

*Herzlich
willkommen!*

**Wichtige Informationen
für das Leben in
Deutschland**

*Герман улсад
тавтай морилно уу!*

**Танд хэрэгтэй
чухал мэдээллүүд**



Die TIBOR Gesellschaft für Bildung, Beratung und Vermittlung mbH ist ein lokal, national und international agierendes Unternehmen mit den Instrumenten:

***Bildung,
Entwicklung,
Beratung und Vermittlung***

Seit 1991 arbeiten wir thüringenweit und praxisorientiert mit Weiterbildungskonzepten im Bereich des Spracherwerbs und der individuellen Kompetenzentwicklung für den sich ständig wandelnden Arbeitsmarkt. Im Mittelpunkt unserer Tätigkeit steht die Erhöhung der individuellen, beruflichen und geschäftlichen Kompetenz unserer Teilnehmenden.

Wir beteiligen uns aktiv an der Fachkräftegewinnung für den Thüringer Arbeitsmarkt und arbeiten eng mit unseren internationalen Partnern zusammen. Wir unterstützen mit unseren Qualifikations- und Vermittlungsangeboten klein- und mittelständische Unternehmen bei ihren Leistungsprozessen, beraten und qualifizieren dazu bedarfsgerecht.

Unsere Teilnehmer werden persönlich beraten, um ein teilnehmerorientiertes und sachgerechtes Lernen zu ermöglichen. Bei Angeboten zur Arbeitsförderung oder der beruflichen Weiterbildung werden aktuelle Arbeitsmarkt- und berufliche Qualifikationsanforderungen berücksichtigt sowie Praxisorientierung gewährleistet.

Das Lehr- und Lernmaterial entspricht den fachdidaktischen Anforderungen und Standards.

Allen Angeboten liegt ein didaktisch-methodisches Konzept zugrunde. Die Veranstaltungen sind auf Methodenvielfalt ausgerichtet. Erwachsenengerechte Lern- und Erfolgskontrollen sichern den Unterrichtserfolg.

Für die Zeit Ihres Aufenthaltes in Deutschland helfen wir Ihnen gern bei allen Fragen oder auftretenden Problemen. Wir werden uns regelmäßig treffen. Sollten Sie jedoch schnell Hilfe brauchen, dann rufen Sie uns an.

Mein Name ist:

Katrin Riemann

Telefon: 0172 / 7939136



Mein Name ist:

Jacqueline Daniel

Telefon: 0159 / 04282220



Mein Name ist:

Uranzaya Jamiyan

Telefon: 0151 / 72511128



Unsere Arbeitsstelle & Adresse:

TIBOR

Gesellschaft für Bildung,
Beratung und Vermittlung mbH
Am Königswasser 8
98528 Suhl



**Arbeit / Ausbildungsvertrag – Ажил, сургалтын
гэрээ**

Ein Arbeitsvertrag regelt die Rechte und Pflichten innerhalb eines Arbeitsverhältnisses zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer.

Pflichtteile im Arbeitsvertrag:

- Vertragsparteien
- Zeitpunkt des Beginns des Arbeitsverhältnisses
Befristete Verträge: Dauer des Arbeitsverhältnisses
- Arbeitsort
- Vom Arbeitnehmer zu leistende Tätigkeit

- Vergütung
- Vereinbarte Arbeitszeit
- Erholungsurlaub
- Kündigungsfristen
- Evtl. Hinweis auf die Tarifverträge, Betriebs- oder Dienstvereinbarungen

Ihr Gehalt / Lehrlingsentgelt:

wird monatlich auf Ihr Konto überwiesen. Das Gehalt / Lehrlingsentgelt wird unterschieden in das **Bruttogehalt** und in das **Nettogehalt**.

Ажил, сургалтын цалин, хөлсний талаар:

Die **Bruttosumme** ist die Gesamtheit Ihrer Einnahmen. Von diesen Einnahmen werden in Deutschland immer

1. Lohnsteuer,
2. der Solidaritätszuschlag,
3. die Krankenversicherung plus gesetzlicher Zusatzbeitrag,
4. die Pflegeversicherung,
5. die Rentenversicherung,
6. die Arbeitslosenversicherung,

automatisch vom Gehalt / vom Lehrlingsgeld abgezogen.

Der Betrag, der danach übrig bleibt, ist Ihr **Nettogehalt**.

Muster / Rechenbeispiel:

Brutto	650,00 €
- Krankenversicherung	-55,58 €
- Pflegeversicherung	-15,50 €
- Rentenversicherung	-60,45 €
- Arbeitslosenversicherung	-8,45 €
Netto	509,92 €



Krankenversicherung / Эрүүл мэндийн даатгал, үйлчилгээ

Sie übernimmt die Kosten für:

1. Arztbesuche (Allgemeinmediziner)
2. Arzneimittel (zum Teil)
3. Therapiemaßnahmen/Krankenhaus (zum Teil)

Für die Mitgliedschaft in der Krankenversicherung zahlen Sie einen festen Beitragssatz von 14,6 Prozent von Ihrem Arbeitseinkommen. Davon zahlen Sie 7,3 Prozent und Ihr Arbeitgeber 7,3 Prozent. Hinzu kommt ein durchschnittlicher Zusatzbeitrag von 2,5 %.

Sie erhalten von der Krankenkasse eine elektronische Gesundheitskarte. Auf dieser Karte befindet sich ein Lichtbild von Ihnen. Zudem sind Name, Geburtsdatum, Anschrift, Versichertennummer und Versichertenstatus abgespeichert.



Die Karte legen Sie bei jedem Arztbesuch vor, damit die Ärztin oder der Arzt die Behandlung später mit der Krankenkasse abrechnen kann.

Die Gesundheitskarte gilt in allen 28-EU-Ländern sowie in Island, Liechtenstein, Norwegen und der Schweiz.



Ihre Sozialversicherung / Нийгмийн даатгал, үйлчилгээ

Gesetzliche Pflegeversicherung

Das ist eine Grundsicherung im Fall dauerhafter Krankheit.

Gesetzliche Rentenversicherung zahlt Ihnen, nachdem Sie in Ruhestand gegangen sind eine Rente. Die Höhe der Rente errechnet sich nach dem Einkommen und der Anzahl von Jahren, die man in Deutschland arbeitet.

Gesetzliche Unfallversicherung trägt die Kosten für die medizinische Behandlung und die Wiedereingliederung ins Arbeitsleben nach einem Arbeitsunfall oder bei Berufskrankheiten.

Gesetzliche Arbeitslosenversicherung zahlt für Menschen, die arbeitslos geworden sind, ein Einkommen. Dies gilt nur für eine gewisse Zeit. Sie müssen mindestens zwei Jahre in diese Arbeitslosenversicherung eingezahlt haben.

Um die Überweisung des Geldes für diese Versicherungen müssen Sie sich nicht kümmern. Ihr Arbeitgeber wird die Beiträge für alle fünf Sozialversicherungen direkt an die Versicherungen zahlen.

Der Arztbesuch / Эрүүл мэнд, эмчийн үзлэг, үйлчилгээ

In Deutschland können Sie Ihren Arzt selber wählen. Wir empfehlen einen Hausarzt in Ihrer Nähe. Denn, wenn Sie krank sind, brauchen Sie eine schnelle Behandlung und einen Krankenschein für Ihren Arbeitgeber, dass Sie nicht arbeiten können. (Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung)



Der Krankenschein (Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung) / **Эмчийн акт, чөлөөний хуудас**

Der Krankenschein wird digital (elektronische Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung (eAU)) an die Krankenkasse übermittelt und vom Arbeitgeber abgerufen.

Was müssen Sie tun, wenn Sie krank sind? **Es ist Ihre Pflicht:**

1. **Ihren Arbeitgeber unverzüglich informieren.**
2. **Suchen Sie einen Arzt auf.**

Die Apotheke / Эмийн сангийн үйлчилгээ

In der Apotheke können Sie die Medikamente erhalten, die Ihr Arzt auf Rezept verordnet hat. Sie können auch ohne Rezept Medikamente kaufen und sich bei kleineren medizinischen Problemen beraten lassen.

Medikamente können Sie **am Wochenende** nur in der **diensthabenden Apotheke** holen. Die diensthabenden Apotheken stehen am Wochenende unter dem Betreff: „**Bereitschaftsdienste**“ in den Zeitungen oder im Internet unter „Bereitschaftsapotheken Ihr Wohnort“ (Beispiel „Bereitschaftsapotheken Suhl“).

Arztsuche am Wochenende / Амралтын өдрүүдэд эрүүл **мэнд, эмчийн үйлчилгээ авах тухай**

Werden Sie am Wochenende krank und können nicht zu Ihrem Hausarzt gehen, dann rufen Sie folgende Telefonnummer an:



Ärztlicher Bereitschaftsnotdienst: (Arztsuche am Wochenende)

116 117

Unter dieser Nummer erfahren Sie welcher Arzt wann und wo Bereitschaft hat. Sie erhalten die Adresse und die Telefonnummer des diensthabenden Arztes. Sie wählen die genannte Nummer und vereinbaren weitere Schritte.

Der Notfall / Түргэн тусламжийн үйлчилгээ

Notfälle sind Situationen, in denen Sie sich oder anderen in einer schlimmen Lage nicht helfen können.

Medizinischer Notfall: *Sie haben einen Unfall erlitten, sind selber schlimm erkrankt oder ein anderer Mensch befindet sich in einer medizinischen Notsituation. Sie können sich selber und anderen in dieser extremen Situation nicht helfen.*

Externer Notfall: *Es bricht in Ihrer oder in fremder Umgebung ein Feuer aus. Ein anderer Mensch oder Sie befinden sich in einer extremen Lage. Sie können weder das Feuer löschen, noch können Sie sich oder andere aus der Lage befreien.*

Polizeilicher Notfall: *Autounfall / Verhalten bei einem Diebstahl / vermuteten Verbrechen / Gewalttat / Einbruch oder erlebte Provokationen.*

Bringen Sie sich niemals selber in Gefahr, denn dann können Sie anderen nicht helfen!



Notruf *Rettungsdienst*: (medizinischer Notfall)

112

Notruf *Polizei*: (Unfall / Einbruch / Diebstahl)

110

Notruf *Feuer*: (Externer Notfall)

112

Eine behördliche Zwangslage

Eine Zwangslage ist, wenn Sie plötzlich vor ein Problem mit Behörden gestellt werden. Unter der nachfolgenden Nummer erhalten Sie schnelle Auskunft.

Zentraler Behördennotruf für Thüringen:

115

Weitere Versicherungen / Даатгалын бусад үйлчилгээ

Sie können sich in Deutschland gegen fast alles versichern lassen. Nicht jede Versicherung ist sinnvoll.

1. Privathaftpflichtversicherung (Schäden, die Sie in unbezahlbarer Höhe bei anderen Menschen, an Gebäuden oder Maschinen verursachen können). **Diese Versicherung ist sehr wichtig!**

2. Unfallversicherung-Privat (wenn Sie extremen Sport treiben)

3. Kfz-Haftpflichtversicherung: (Wenn Sie in Deutschland ein Auto haben)

4. Lebensversicherung (Bitte nicht abschließen)

5. Hausratversicherung (wenn Sie teure Möbel und Technik besitzen)

Jede dieser Versicherungen müssen Sie selber bezahlen.

Bitte schließen Sie keine Versicherungen ohne unsere Beratung ab. Wir empfehlen Ihnen dringend:
Die Privathaftpflichtversicherung



Weitere Verträge / Гэрээт бусад үйлчилгээ

Festnetz

Telefon und Internet für zu Hause - nur mit einem Vertrag erhältlich. **Bitte keinen Vertrag abschließen!**

Handy

Handy-Vertrag: Mit einem Vertrag lässt sich ein neues Handy günstig finanzieren:

- Sie zahlen einen festen Betrag und können im Rahmen der Flat telefonieren und surfen so viel Sie möchten. Kein Aufladen nötig. Das Geld wird automatisch von Ihrem Bankkonto abgebucht!

Bitte keinen Vertrag abschließen!

Prepaid-Handy: Keine Mindestvertragslaufzeit. Sie zahlen nur für die Leistungen, die Sie auch in Anspruch nehmen ohne Grundgebühr oder Mindestumsatz.

- Sie können nur so viel telefonieren, wie Ihr Guthaben es zulässt.

Muss regelmäßig im Supermarkt, auf der Post oder bei Ihrem Anbieter aufgeladen werden.

Wichtige Behörden / Төрийн байгууллагын үйлчилгээ

Eine Behörde (ein Amt) ist eine staatliche Einrichtung, die für die Erfüllung von gesetzlich vorgeschriebenen Aufgaben in der Verwaltung zuständig ist.

Wichtige Behörden für Sie:

- **Einwohnermeldeamt**
- **Ausländerbehörde**

Weitere wichtige Einrichtungen

ХБНГУ дахь Монгол Улсын Элчин сайдын яамны мэдээлэл

Einrichtung	Ansprechpartner	Telefon
Meine Botschaft <i>Hausvogteiplatz 14, 10117 Berlin</i>		Zentrale: +49 304748060 Konsularischer Service: +49 30 47 480622 Fax: +49 3047480616 E-Mail: berlin@mfa.gov.mn



Bank / Банкны үйлчилгээ

Sie suchen sich eine Bank Ihres Vertrauens. Beachten Sie, dass einige Banken monatliche Gebühren für die Kontoführung berechnen. Achten Sie weiterhin darauf, dass viele Banken auch Gebühren für einzelne Buchungen erheben.

- Kontoauszüge
Sie müssen mindestens einmal im Monat Ihre Auszüge am Automaten holen. Das Zusenden der Auszüge kostet Geld.

Meist sind Online-Banken gebührenfrei. Der Nachteil dabei ist, dass Sie keine Beratung in Ihrer Nähe haben.

- Dauerauftrag
Werden Abbuchungen getätigt und Sie haben kein Geld auf dem Konto, kostet das Gebühren! Überweisen Sie monatlich wiederkehrende Zahlungen immer per Dauerauftrag! Legen Sie die Laufzeit selber fest.

Geldautomat

Die Nutzung des Geldautomaten ist bei Ihrer kontoführenden Bank kostenlos. Gehen Sie an einen Automaten einer anderen Bank kann das kostenpflichtig sein.

Überweisungen am Automat

Die Nutzung des Überweisungsautomaten ist bei Ihrer kontoführenden Bank kostenlos.



Bei Verlust der Bankkarte / Банкны картаа алдсан,
үрэгдүүлсэн бол:

Bankeigener Service/Nr:

*(zur Sperrung elektronischer Berechtigungen wie
Visacard und Bankkarte)*

oder:

zentraler Sperrnotdienst:

*(zur Sperrung elektronischer Berechtigungen wie
Visacard und Bankkarte)*

116 116



Deutsche Post / Шуудангийн үйлчилгээ

Telefon Bundesweit: 0180 2 3333

(Finanzcenter) finden Sie in jeder größeren Stadt

Öffnungszeiten: (kann von Ort zu Ort differieren)

Montag – Freitag: 09:00 – 18:00 Uhr

Samstag: 09:00 – 12:00 Uhr



Wohnen / Rechte und Pflichten der Mieter

Орон сууц түрээслэх, түрээслэгчийн эрх, үүргээс

*Ihre Wohnung ist Ihr Rückzugsgebiet vom Alltag und der Arbeit.
Sie dürfen diese Räume individuell ausgestalten.*

Ihre wichtigsten Pflichten:

1. Miete pünktlich bezahlen (ansonsten Kündigung)

2. Wenn folgende Gegenstände kaputt gehen, muss der Vermieter informiert werden:

Fenster, Wände, Türen, Fußboden, Elektroleitungen, Schalter, Wasserleitungen, Wasserhähne, Badewanne, Toilettenbecken, Waschbecken.

*Sie dürfen keine baulichen Veränderungen an der Wohnung vornehmen und Wasserleitungen sowie Elektroleitungen niemals selber reparieren. **Bitte immer den Vermieter informieren.***

3. Zur Einhaltung der **Hausordnung** gehört auch die gegenseitige Rücksichtnahme. Kein Lärm!!!! Nicht laut rumschreien. Keine laute Musik. Kein lauter Fernseher. Die Pflicht leise zu sein, gilt auch für das Treppenhaus, für den Flur und vor dem Haus in der Nacht.

4. **Lüften:** Ihre Wohnräume müssen täglich 2 x für 10 Minuten gelüftet werden. Ansonsten entsteht ein Pilzbefall.

5. Ihr Abfall muss täglich in die dafür vorgesehenen Tonnen gebracht werden. Beachten Sie die **Abfalltrennung**.



Reisen / Bus / Bahn regional / überregional

Нийтийн тээврийн үйлчилгээ

Deutschland verfügt über ein gut ausgebautes regionales sowie überregionales Verkehrsnetz. Hier eine Übersicht von Thüringen:

www.bus-bahn-thueringen.de

Diese Internetseite ist eine ausgezeichnete Informationsquelle für alle Bus- und Zugverbindungen in Thüringen

Deutsche Bahn

www.bahn.de

www.deutschlandticket.de Unter diesem Link finden Sie alle Informationen und den Antrag für das Ticket.

Ein Deutschlandticket kostet ca: 60,00 Euro im Monat

Auf der nachfolgenden Karte ist das Bundesland Thüringen mit seinen Kreisen zu sehen. Sie wohnen in Thüringen.



Karte veröffentlicht mit Genehmigung des Herstellers:

www.hanzeontwerpfabrik.nl

<http://www.hanzeontwerpfabrik.nl/thuringen-karte-landkreise.html>

Freizeit / Чөлөөт цагаа өнгөрүүлэх боломжууд

In Thüringen gibt es zahlreiche Möglichkeiten zur Freizeitgestaltung.

*Thüringen ist als ein Wanderland bekannt. Ein unbedingtes „Muss“ ist, den **Rennsteig**, einen uralten Wanderweg zu erkunden.*

Möchten Sie Kultur, Sport- oder Musikveranstaltungen erleben, dann informieren Sie sich auch im Netz / in der Broschüre: „Unterwegs in Thüringen“ auf www.thueringen-entdecken.de

oder:

Tourist Information Thüringen:

Telefon: 0361 / 37420

Montag – Freitag: 09:00 – 19:00 Uhr

facebook.com/thueringen.tourismus.de

twitter.com/thueringen_ttg

youtube.com/ThueringerTourismus

musikland.thueringen-entdecken.de



Einkaufen / *Ази хоол хүнс, бүтээгдэхүүний худалдаа*

In folgenden Läden können Sie asiatische Speisen kaufen:

Erfurt:

*Asia Markt Erfurt-Mitte
Johannesstraße 33
0174 1055968*

*Nguyen Asia-Lebensmittel
An der Lache 39
0361 74436391*

*Asia Markt Huong Nguyen Thi
Magdeburger Allee 51
0491 749359537*

*Afro-Asia Shop
Schmidtstedter Ufer (in der Nähe vom Hauptbahnhof)*

Meiningen

*Tuan Le Anh ASIA-Markt
Georgstraße 5
98617 Meiningen
Telefon: 03693 508037*

Bitte suchen Sie im Internet nach individuellem Angebot in der Region

Soziales Zusammenleben in Deutschland

ХБНГУ-д ажиллах, амьдрахад хүлээн зөвшөөрөх, хүндэтгэн үзэх үнэт зүйлс:

Das soziale Zusammenleben in Deutschland wird geprägt von dem gegenseitigen Respekt und der Achtung der jeweiligen Individualität und der Würde des Menschen. Auf der Basis einer Glaubens- und Meinungsfreiheit gestattet es Männer und Frauen seine Persönlichkeit zu entfalten.

Verbände und Organisationen / Төр, ашгийн бус байгууллагын талаар:

In Deutschland gibt es über 500.000 verschiedene Vereine und Verbände.

Das sind Organisationen von Menschen mit gemeinsamen Zielen oder Interessen. Als Mitglied eines Vereins können Sie alle entsprechende Freizeit-Angebote wahrnehmen.

Es gibt zum Beispiel:

Sportvereine, Musikvereine, Jugendclubs, Tierschutzvereine, Kunstvereine, Kochclubs, Computerclubs, Tanzvereine, Fotovereine, Naturfreunde Wandern-Vereine, Briefmarkenvereine, Schriftstellervereinigungen.

Wir helfen gern bei der Suche nach dem richtigen Verein.

Das Deutsche Grundgesetz / ХБНГУ-ын үндсэн хуулиас

Das Grundgesetz ist die Verfassung der Bundesrepublik Deutschland. Es ist die wichtigste rechtliche Grundlage des Zusammenlebens in Deutschland.

Grundrechte:

- *Schutz der Menschenwürde*
- *Recht auf Leben und körperliche Unversehrtheit*
- *Gleichheit aller vor dem Gesetz*
- *Glaubensfreiheit*
- *Meinungsfreiheit*
- *Versammlungsfreiheit*
- *Berufsfreiheit*
- *Gewährleistung von Eigentum und Erbrecht*
- *Pressefreiheit*

Menschen, die miteinander im Gespräch bleiben, gewinnen neue Einblicke.

Diese Verständnisbasis wird gestärkt und bereichert durch Gespräche, in denen sich die unterschiedlichen Lebens- und Alltagserfahrungen widerspiegeln.

Betäubungsmittel und strafrechtliche Konsequenzen

Хар тамхи, мансууруулах бодистой харьцах, хэрэглэх, түүнээс үүдэн гарах үр уршигийн талаар

Nach dem deutschen Betäubungsmittelgesetz (BtmG) ist jeder Umgang mit Betäubungsmitteln (Rauschgiften) ohne behördliche Genehmigung strafbar.

Generell gilt: Auch der Besitz einer geringen Menge, beispielsweise von Cannabisprodukten, ist grundsätzlich strafbar! Bei einer geringen Menge, kann die Staatsanwaltschaft von der Strafverfolgung absehen. Eine Gewähr für das Einstellen eines Verfahrens gibt es aber nicht! In jedem Fall hat die Polizei Strafverfolgungspflicht und führt in der Regel die folgenden Maßnahmen durch:

- *vorläufige Festnahme*
- *körperliche Durchsuchung*
- *Einleitung eines Ermittlungsverfahrens*
- *Mitteilung an die Führerscheinstelle*

Eine Einstellung des Verfahrens ist in diesen Fällen ausgeschlossen:

- *Handel mit Betäubungsmitteln*
- *die Tat wurde in Schulen, Jugendheimen, Kasernen etc. begangen*
- *die Tat könnte Kindern und Jugendlichen Anlass zur Nachahmung geben*

Näheres regelt das Betäubungsmittelgesetz (BtmG). Es stellt klar, dass es sich bei Drogenmissbrauch und -handel keineswegs nur um Bagatel- oder Kavaliersdelikte handelt.



Der § 29 BtMG sieht für Handel, Besitz und Erwerb von Betäubungsmitteln eine Freiheitsstrafe von bis zu fünf Jahren vor, ab zwei Jahren, wie bei anderen Haftstrafen auch, ohne Bewährung!

Download von Musik und Filmen aus dem Internet / Verletzung des Urheberrechts

Цахим сүлжээнээс дуу хөгжим, кино хууль бусаар татах, хуулбарлахаас үүдэн гарах торгууль, төлбөрийн талаар

Bitte achten Sie bei Downloads dringend darauf, dass diese auch tatsächlich kostenfrei sind. Bei Verletzungen des Urheberrechts entstehen extrem hohe Kosten. (Bis zu 10.000 Euro)

Nicht alle Anbieter von Musik und Videos meinen es mit Ihnen gut. Viele Streams werden nicht klar als kostenpflichtig gekennzeichnet. Der Urheber ermittelt Sie über Ihre IP-Adresse.

*Die größte Gefahr einen kostenpflichtigen Stream herunterzuladen besteht in sogenannten **Filesharing-Tauschbörsen**, die grundsätzlich eigentlich nicht bezahlt werden müssen. Wenn Sie sich in einer solchen Filesharing-Tauschbörse befinden, **seien Sie hochgradig vorsichtig!***